



Понятийный компонент концепта «АРМИЯ» в китайской лингвокультуре как основа формирования имиджа Народно-освободительной армии Китая

О. И. Калинин^{1,2}, Л. А. Радус²

¹Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

^{1,2}Военный университет им. князя Александра Невского, Москва, Россия

¹Okalinin.lingua@gmail.com

²lara_rad@bk.ru

Аннотация.

Цель исследования изучить понятийный компонент концепта «армия» в китайской лингвокультуре как основу для формирования имиджа Народно-освободительной армии Китая. Методы включают дефиниционно-этимологический, компонентный, семантико-когнитивный виды анализа лексики и лингвокогнитивный фреймовый анализ концепта. Материалом исследования послужили данные толковых и этимологических словарей китайского языка, а также отдельные фразеологизмы. Результаты показывают, что представления об армии в китайской лингвокультуре могут быть рассмотрены как концепт «армия», включающий три понятийных компонента: войско как подразделение, военные как социальная группа и военное дело как профессия. Практическая ценность работы заключается в возможности использования результатов в подготовке специалистов по военному сотрудничеству с Китаем.

Ключевые слова:

концепт, армия, китайская лингвокультура, имидж, дефиниционно-этимологический анализ, компонентный анализ, семантико-когнитивный анализ, лингвокогнитивный анализ

Благодарности:

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-18-00049. <https://rscf.ru/project/24-18-00049/>

Для цитирования:

Калинин О., Радус Л. Понятийный компонент концепта «армия» в китайской лингвокультуре как основа формирования имиджа Народно-освободительной армии Китая // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2024. Вып. 11 (892). С. 31–37.

Original article

The Conceptual Component of the Army Cognitive Frame in Chinese Linguistic Culture as the Basis of the PLA Image Formation

Oleg I. Kalinin^{1,2}, Larisa A. Radus²

¹Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

¹South Ural State University, Chelyabinsk, Russia

^{1,2}Military University named after Prince Alexander Nevsky, Moscow, Russia

¹okalinin.lingua@gmail.com

²lara_rad@bk.ru

- Abstract.** The purpose of the study is to identify the linguistic and cultural features of the ARMY concept in the Chinese worldview as the basis for the formation of the PLA's image. Methods include definitional-etymological analysis of lexemes, component analysis of hieroglyphs, semantic-cognitive analysis of phraseological units and linguo-cognitive frame analysis of the concept. The research material was based on data from Chinese language explanatory and etymological dictionaries, as well as phraseological units. The results show that the ARMY concept in Chinese linguistic culture has a utilitarian meaning, which includes three main aspects: the army as a unit, the military as a social group and military affairs as a craft. The practical value of the work lies in the possibility of using the results in the training of military translators and specialists in cooperation with China.
- Keywords:** concept, ARMY, Chinese linguistic culture, image, definitional etymological analysis, component analysis, semantic-cognitive analysis, linguocognitive frame analysis
- Acknowledgements:** Finance and Acknowledgement: The research is financially supported by Russian Science Foundation № 24-18-00049, <https://rscf.ru/project/24-18-00049/>.
- For citation:** Kalinin, O. I., Radus, L. A. (2024). The conceptual component of the ARMY cognitive frame in Chinese linguistic culture as the basis of the PLA image formation. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 11(892), 31–37. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

В условиях современного постинформационного общества, в котором, по выражению Ж. Бодрийяра, «всё больше и больше информации, и всё меньше и меньше смысла» [Бодрийяр, 2015, с. 15], отражение представления об объекте окружающей действительности становится важнее сущностных характеристик самого объекта, а информация, репрезентирующая мир вокруг, может заменять реальное знание о мире. В подобной социально-философской парадигме важно рассмотреть механизмы формирования представлений о базовых социальных институтах, к числу которых относятся вооруженные силы.

Имидж государства или общественного института является предметом мультидисциплинарных исследований. Так, социологи рассматривают имидж как результат компрессии социального знания, аккумулирующий в себе различные культурно-исторические значения. «В нем концентрируются те представления, которые, сложившись веками, остаются наиболее привычными и удобными» [Терских, Малёнова, 2015, с. 8]. С точки зрения политологии подчеркивается, что «имидж – не что иное, как важнейший структурный компонент сферы политики, с помощью которого властвующие субъекты пытаются оказывать целенаправленное воздействие на общественное мнение» [Бондарева, 2007, с. 19]. С позиций лингвистики имидж может быть рассмотрен как «целенаправленно создаваемый в процессе речевой коммуникации абстрактный, частотный, эмоционально окрашенный образ субъекта политического процесса» [Калинин, 2018, с. 56].

Основными характеристиками имиджа можно полагать образную основу, целенаправленность создания, концептуальную форму, коммуникативную природу и воздействующий потенциал. Так, любой процесс, связанный с созданием или трансформацией имиджа, представляется нам формированием или изменением концепта, т. е. фрагментом знания об определенном окружающем мире.

Концепт как «идеальная, абстрактная единица смыслов, которая отражает содержание полученных знаний, опыта, результатов всей деятельности человека и результаты познания им окружающего мира и позволяют ему оперировать ими в процессе мышления» [Болдырев, 2002, с. 19], имеет определенную структуру. В. И. Карасик и Г. Г. Слышкин исследуя структуру концепта, выделяют три составляющие: понятийную, образную, ценностную [Карасик, Слышкин, 2001, с. 78], где понятийная сторона концепта представляется как «особая языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция» [Карасик, 2002, с. 129], и «отражает признаковую и дефиниционную структуру концепта» [Воркачев, 2004, с. 80].

Можно предположить, что понятийная основа концепта общественно-политического института состоит в фиксации языковыми единицами сущностных признаков этого института, отличающих его от других рационально оцениваемых человеком понятий общественно-политической жизни. Иными словами, понятийную основу концепта «армия» составляет опыт рационального осмысления человеком армии и ее роли в жизни страны и народа.

В свете вышеописанных теоретических исследований конструирования имиджа общественного

института как процесса формирования или изменения концепта целью данного исследования ставится выявление понятийной основы концепта «армия» в китайской картине мира как базовой составляющей имиджа Народно-освободительной армии Китая (далее НОАК).

Достижение цели требует решения некоторых исследовательских задач: провести анализ когнитивной семантики основных иероглифов-репрезентантов концепта «армия»; провести лингвокогнитивный анализ фразеологического фонда китайского языка, содержащего лексемы-репрезентанты концепта «армия».

Представленные исследовательские задачи определяют комплекс методов, стандартных для лингвокогнитивных исследований: дефиниционно-этимологический анализ лексем-репрезентантов, декомпозиция структуры иероглифов, семантико-когнитивный анализ фразеологизмов с лексемами-репрезентантами концепта «армия», лингвокогнитивный анализ концепта как основы формирования образа вооруженных сил Китайской народной республики.

Материалом исследования в этой связи стали данные толковых, двусторонних, этимологических онлайн-словарей китайского языка¹, а также фразеологизмы с иероглифами: 军 (армия), 兵 (солдат, войско), 武 (вооружение, оружие) в количестве 192 единиц, отобранные методом сплошной выборки из онлайн-словаря китайской иероглифики².

Несмотря на наличие научных работ, которые рассматривают фразеологизмы военной тематики [Абдрахимов, Радус, Ткачук, 2018; Полончук, 2018], паремический фонд китайского языка не изучался с позиций выявления концептуальных основ формирования имиджа общественного института.

Практическая ценность работы состоит в том, что выявление базового понятийного компонента концепта «армия» позволяет анализировать механизм формирования имиджа НОАК, что важно в свете роста потребности в специалистах по сотрудничеству с Китаем.

Актуальность темы исследования определяется повышением напряженности международной военно-политической обстановки, а выявление лингвокогнитивных механизмов формирования имиджа вооруженных сил, как например, изучение образа России в контексте репрезентации СВО [Калинин, 2022], имеют высокий потенциал практического применения соответствующими органами по

имиджевому позиционированию страны и органов государственной власти.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Практическая часть исследования представляет собой последовательный лингвокогнитивный анализ трех основных иероглифов, репрезентирующих военную сферу жизни общества: 军 (армия), 兵 (солдат, войско), 武 (вооружение, вооруженный). Именно эти иероглифы входят в состав лексических единиц, репрезентирующих основные номинации армии в китайском языке: 人民解放军 (Народно-освободительная армия Китая), 军队 (армия, войско), 民兵 (народное ополчение), 兵团 (армия, войсковые соединения), 兵力 (войска, вооруженные силы), 武装力量 (вооруженные силы), 武力 (военная сила) и т. д.

КОГНИТИВНАЯ СЕМАНТИКА ИЕРОГЛИФА 军

Иероглифический знак 军 относится к характерным знакам Цзиньвэнь, т. е. к отлитым или выгравированным надписям на китайских бронзовых сосудах для жертвоприношения или музыкальных ритуальных инструментах в эпоху Шан-Чжоу (XIII–IV веков до н. э.). Иероглиф 军 является составной идеограммой и изначально был образован слиянием идеограмм 车 (повозка, телега) и 冫 (обертывать). Декомпозиция структуры иероглифа-репрезентанта отражает утилитарное значение армии как «построения в форме круга боевых колесниц». В этимологическом словаре китайского языка поясняется, что «в древние времена сражения велись на колесницах, и при образовании лагеря их выставляли в замкнутый круг для защиты от врагов, т. е. исходное значение исследуемого иероглифа – “окружать себя военным лагерем”»³.

Значение этого иероглифического знака в древних словарях Шовэнь цзецзы (I в. н. э.) и Гуанья (III века н. э.) одинаковое – «окружать»⁴, что отражает семантику сочетания значения графем, представленную выше. Также в древних источниках зафиксированы значения «убивать, атаковать» (Книга ритуалов, Чжоу Ли, 1027 года до н. э. – 25 год н. э.) и «руководить войсками в битве» (Цзо чжуань, V век до н. э.)⁵.

В этимологической справке зафиксированы лексические маркеры, которые мотивируют концептуальную структуру анализируемой лексемы, – построение войск, использование войск, руководство войсками.

¹Толковый онлайн-словарь китайских иероглифов. URL: <http://xh.5156edu.com/>; Толковый онлайн-словарь китайского языка. URL: <https://cidian.tqzw.net.cn/>; Большой русско-китайский словарь. URL: <https://bkrs.info/>; Этимологического онлайн-словарь китайского языка. URL: <https://www.zdic.net>

²Онлайн-словарь китайской иероглифики. URL: <https://cy.pcccp.cn>

³URL: <https://www.zdic.net/hans/军>

⁴Там же.

⁵Там же.

Вторым шагом методики является обращение к лексикографическим источникам современного китайского языка для выявления развития / отсутствия компонентов значения, которые отражены в первоначальной форме идеограммы. Анализ словарных значений современного китайского языка позволяет нам выявить базовые семы лексемы 军:

- 1) войско, армия как совокупность военных подразделений (劳动大军 – трудовая армия, 敌军 – армия противника);
- 2) армия как структурное подразделение, находящееся в иерархии выше дивизии (军长 – командир корпуса, 第四军 – четвертая армия);
- 3) боевой; военный; война (无军功 – не иметь боевых заслуг)¹.

Как можно видеть из вышеуказанных примеров, концептуальная внутренняя форма иероглифа 军 содержит значения подразделение, совокупность подразделений, «что-то военное / боевое», что в целом отражает расширение внутренней когнитивной семантики по сравнению с древней.

Анализ 40 паремий из онлайн-словаря китайской фразеологии² показал, что в паремическом фонде китайского языка 军 как составная единица фразеологизма репрезентируется в нижеследующих значениях:

- 1) войска как подразделения, например: 军临城下 – враг уже рядом (букв. 'подразделения стоят под стенами'); 招军买马 – готовиться к войне (букв. 'созывать войска и покупать лошадей'). Из 40 фразеологизмов данное значение фигурировало в 29 случаях, что составляет 72,5 %;
- 2) военный, относящийся к военному делу, например: 狗头军师 – горе советчик (букв. 'военный советник с собачьей головой'; 常胜将军 – победитель (букв. 'часто побеждающий военный начальник'). Из 40 фразеологизмов данное значение фигурировало в 8, что составляет 20 %;
- 3) род войск, например: 勇冠三军 – обладающий несравненной храбростью, бесподобной доблестью (букв. 'храбрейший в трех родах войск'). Из 40 фразеологизмов данное значение реализовалось только в трех, что составило 7,5 %.

Словарные значения лексемы 军, репрезентирующие концепт «армия» в современном китайском языке, демонстрируют помимо базового значения «имеющий отношение к военному делу»

значение «подразделение» и в меньшей степени «род войск». Таким образом, данная концептуальная внутренняя форма отражает идею армии как «воинского подразделения, рода войск, войска», т. е. армии как организации, что отражает утилитарное применение армии как воинского коллектива, зафиксированное в том числе в идеографическом значении иероглифического знака.

КОГНИТИВНАЯ СЕМАНТИКА ИЕРОГЛИФА 兵

Данный иероглиф относится к знакам Цзягувэнь (甲骨文), древнейшей китайской письменности XIV–XI векам до н. э. Иероглиф 兵 представляет собой «идеографическое изображение рук, несущих топор». Композиционно он состоит из идеограмм 卂 «руки, сложенные вместе», и 斤 «топор», что в результате семантической декомпозиции можно интерпретировать как «вооруженный человек»³.

Значение этого иероглифического знака в древних источниках и словарях распадается на: 1) орудие, оружие; 2) войска, армия; 3) солдат, боец; 4) военное дело; 5) убивать, ранить. Например, в словаре Шовэнь цзецзы (I век н. э.) описано значение – «орудие»⁴, а в Исторических хрониках Шицзин (XI–VI века до н. э.) – «наносить удар оружием»⁵, что отражает семантику сочетания значения графем, представленную выше.

Словарный семантический анализ позволяет выявить несколько компонентов значений лексемы 兵 в китайской лингвокультуре⁶:

- 1) солдат; воин, боец; рядовой (官兵 – офицеры и солдаты, 工农兵 – рабочие, крестьяне и солдаты, 一连兵 – рота солдат);
- 2) войска, армия, военная сила (进兵而攻周 – двигать войска и атаковать Чжоу);
- 3) род войск (步兵 – пехота, букв.: 'шагать' и 'род войск'; 骑兵 – кавалерия, букв. 'езда верхом' и 'род войск');
- 4) меч, оружие, вооружение (秣马厉兵 – готовиться к войне, букв. 'кормить лошадей' и 'точить оружие');
- 5) военное дело, война (习兵 – привыкнуть к военному делу, букв. 'изучать военное дело, упражняться в военном деле'; 兵不厌诈 – на войне хитростью не брезгуют);
- 6) наносить удар оружием, убивать (左右欲兵之 – окружающие хотели поразить его мечом, букв. 'слева и справа хотят убить его').

³URL: <https://www.zdic.net/hans/兵>

⁴Там же.

⁵Там же.

⁶URL: <http://xh.5156edu.com/html3/1764.html>; URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=兵>; URL: <https://cidian.tqzw.net.cn/e/search/result/?searchid=5344>

¹URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=军>; URL: <http://xh.5156edu.com/html3/2667.html>

²URL: <https://cy.pccpc.cn/q-军.html>

Анализ 73 идиом, содержащих иероглиф 兵, из онлайн-словаря китайской фразеологии¹ показал, что в составе фразеологизмов 兵 репрезентирует пять основных значений:

- 1) воин, солдат (将勇兵雄 – *сильная армия, букв. 'храбрые генералы' и 'могучие войска', 胸中甲兵 – великие военные замыслы, букв. 'на груди воина доспехи', 精兵猛将 – элитная армия, отборные войска и отважные полководцы*). Из 73 фразеологизмов это значение реализуется в 28, т. е. в 38,3 % случаев;
- 2) военное дело, война (纸上谈兵 – *попусту теоретизировать; кабинетные рассуждения, пустые разглагольствования, букв. 'на бумаге говорить о войне, сокращенно'*). Это значение реализуется в 17, т. е. в 23,28 % случаев;
- 3) оружие (弃甲曳兵 – *потерпеть поражение, букв. 'бросить латы' и 'волочить за собой оружие', 坚甲厉兵 – готовиться к битве, букв. 'укреплять броню' и 'затачивать оружие'*). Это значение реализуется в 20, т. е. в 27,39 % случаев;
- 4) войска, армия (兵荒马乱 – *смутные времена; сумятица, волнения, смута, хаос, букв. 'армия в упадке', 'лошади мечутся', 遣将征兵 – мобилизация рабочей силы, букв. 'посылать генералов' и 'созывать войска'*). Это значение реализуется в 4, т. е. в 5,55 % случаев;
- 5) сражаться (赤壁鏖兵 – *одержав победу в жестоком бою; тяжелый бой, большая битва, букв. 'сражаться насмерть у Чибя'*). Это значение реализуется в 4, т. е. в 5,55 % случаев.

Так, этимологически исходное значение иероглифа 兵 оружие в руках отражает идею «оружие, человек с оружием», что подтверждают данные толковых словарей китайского языка. Значение «воин, солдат» остается наиболее частотным в исследованных паремиях. Отметим, что помимо базового значения также наблюдается его функциональное переосмысление, результатом которого является глагол «сражаться», что основано на главной задаче воина. Анализ показывает актуализацию значения иероглифа 兵 как «воин, военный, войско», т. е. понимание армии как «группы вооруженных людей, стоящих на защите чего-либо с оружием в руках».

КОГНИТИВНАЯ СЕМАНТИКА ИЕРОГЛИФ 武

Иероглиф 武 этимологически восходит к гадательным письменам Цзягувэнь (XIV–XI века до н. э.),

¹URL: <https://cy.pccpc.cn/q-兵.html>

т. е. к самой древней форме китайской письменности, и сам является составной идеограммой.

Значение иероглифа происходит от простых идеограмм 止 – *останавливать, сдерживаться* и 戈 – *копье, клевец*, что позволяет его интерпретировать как «человек, сдерживающий копьем». В конфуцианском трактате Чунцю («Весны и осени») написано: 止戈为武。夫武禁暴戢兵保大定功安民和财者也 (止 и 戈 составляют 武, а 武 – это тот, кто запрещает насилие, складывает оружие и ставит на первое место стабильность и безопасность народа и его богатств)². Мы видим, что значение иероглифа связано с наличием оружия, однако также отражается значение «использование оружия для сдерживания».

Значение этого иероглифического знака в древних источниках и словарях представляет собой: 1) военный, военное дело; 2) солдат; 3) танец; 4) унаследовать³.

Семантический анализ словарных значений позволяет нам выявить несколько компонентов значений лексемы 武 в китайской лингвокультуре⁴:

- 1) военное дело; военное искусство, стратегия, тактика (乃命将双帅讲武习射御 – *и тогда приказал он полководцам читать наставления по военному делу*);
- 2) военная доблесть; мужество, храбрость, отвага, бесстрашие (英武 – *беззаветная храбрость, героизм; 好武 – ценить храбрость*);
- 3) воин, боец; герой, богатырь (勇武一人 – *один мужественный воин способен быть героем во всех трех ратях*);
- 4) сила; насилие; принуждение (用武 – *применять [военную] силу, бороться, 动武 – прибегнуть к насильственным мерам*);
- 5) оружие (武库 – *военный склад, арсенал, 武装 – вооруженный*).

Анализ 79 идиом, содержащих иероглиф 武⁵, показал, что в паремическом фонде китайского языка 武 репрезентирует нижеследующие значения:

- 1) военный человек (文恬武嬉 – *полная беззаботность и всеобщая праздность, букв. 'гражданские спокойны', 'военные гуляют'*). Из 79 фразеологизмов это значение реализуется в 10, т. е. в 13 % случаев;
- 2) идти по стопам, быть приемником (踵武前贤 – *следовать заветам мудрецов*). Это значение реализуется в 4, т. е. в 5 % случаев.
- 3) боевые искусства (文武双全 – *прекрасный ученый и солдат, мастер кисти и меча*,

²URL: <https://www.zdic.net/hans/武>

³Там же.

⁴URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=武>; URL: <https://cidian.tqzw.net.cn/e/search/result/?searchid=12657>; URL: <https://cidian.tqzw.net.cn/e/search/result/?searchid=12657>

⁵URL: <https://cy.pccpc.cn/q-武.html>

букв. 'литература и боевые искусства полностью совпадают'). Это значение реализуется в 15, т. е. в 19 % случаев.

- 4) вооружение, оружие (整军经武 – *снаряжать армию; готовиться к войне*, букв. 'готовить армию и распределять оружие'). Это значение реализуется в 17, т. е. в 22 % случаев.
- 5) военная сила, военная мощь (黷武穷兵 – *крайне воинственны*, букв. 'злоупотреблять военной мощью' и 'истощать солдата'). Из 69 фразеологизмов это значение реализуется в 19, т. е. в 24 %.
- 6) военное дело (经武纬文 – *разумное сочетание гражданского управления и военного дела*). Это значение реализуется в 14, т. е. в 18 %.

Так, базовым значением иероглифа 武 является «вооружение, оружие». Декомпозиция семантики иероглифа позволяет интерпретировать его значение как «использование оружия как средство защиты». Кроме того, дополнительным компонентом является восприятие владения оружием как искусства, похожего, например, на литературное творчество. Проведенный анализ показывает актуализацию значения иероглифа 武 как «военное искусство» и «оружие», т. е. понимание армии как «использования оружия», где дополнительным значением выступает «оружие для сдерживания» и «мастерство применения оружия», что в совокупности предполагает рассмотрение военного дела как профессии, связанной с использованием оружия.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Полученные результаты дефиниционного и этимологического видов анализа, а также анализ внутренней семантики фразеологизмов показывает, что семантика иероглифов-репрезентантов концепта «армия» в значительной степени различается, а выявление их базового значения указывает на содержание понятийного компонента концепта «армия», лежащем в основе формирования имиджа вооруженных сил.

Понятийный компонент концепта «армия» в общих чертах будет примерно одинаков для разных лингвокультур – «военная организация, совокупность вооруженных сил государства», однако детальное содержание понятийного компонента может в определенной степени отличаться в разных социокультурах и даже в рамках одной культуры на разных этапах ее развития. Так, для китайской культуры мы наблюдаем своего рода тройственность понимания армии как «военной организации», «военнослужащих» и «вооружения».

При этом мы смогли установить, что базовые составные части понятийного компонента концепта «армия» в китайской лингвокультуре имеют некоторые дополнительные значения. Так, армия как группа людей-воинов приобретает ряд оценочных значений положительного характера (великий, элитный, могучий), армия как военное дело, военное искусство, обращение с оружием отражает использование оружия для сдерживания. Данные значения коррелируют с представлениями о вооруженных силах, сложившимися в китайской лингвокультуре, где военная служба считалась уважаемым, но всё же менее значимым, чем гражданская служба, занятием, а военные умения обращения с оружием были важны, но не так сильно, как знания в науках и искусствах. Кроме того, традиционные положения китайской философии о достижении победы невоенным путем также отражены в содержании понятийного компонента концепта «армия».

Таким образом, поставленные задачи достигнуты, проведенный анализ позволил идентифицировать базовую семантику концепта «армия»: войско как структура, военные как социальная группа и военное дело как профессия, что отражает многокомпонентное знание об общественном институте и лежит в основе формирования имиджа современных вооруженных сил, где также принципиальное значение имеет акцент на военнослужащих как защитниках страны, на современном вооружении и на структурированности военной системы.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бодрийяр Ж. Симулякры и симуляции / пер. с фр. А. Качалова. М.: Постум, 2015.
2. Терских М. В., Малёнова Е. Д. Медиаобраз сибирского региона: лингвокогнитивное моделирование. Омск: ЛИТЕРА, 2015.
3. Бондарева Л. В. Динамика политического имиджа России в качественной прессе США: дис. ... канд. полит. наук. М., 2007.
4. Калинин О. И. Метафорический образ НОАК в СМИ КНР // Политическая лингвистика. 2018. № 6 (72). С. 55 – 59.
5. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций. Тамбов: Издат. дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2014.
6. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2001. С. 75 – 81.
7. Карасик В. И. Языковой круг: Личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002.
8. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2004.

9. Абдрахимов Л. Г., Радус Л. А., Ткачук В. В. Военная тематика в китайских пословицах и поговорках. Китайско-китайский тематический словарь. М.: ВКН, 2018.
10. Полончук Р. А. Военная тематика во фразеологии китайского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 2–2 (80). С. 361–363.
11. Калинин О. И. Корпусный анализ языковой репрезентации специальной военной операции ВС РФ на Украине в СМИ КНР // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2022. Вып. 10 (865). С. 41–47.

REFERENCES

1. Baudrillard, J. (2015). Simulacra and simulations [trans. from fr. A. Kachalova]. Moscow: Postum. (In Russ.)
2. Tersikh, M. V., Malyonova, E. D. (2015). Mediaobraz sibirskogo regiona: lingvokognitivnoe modelirovanie – Media image of the Siberian region: linguocognitive modeling. Omsk: LITERA. (In Russ.)
3. Bondareva, L. V. (2007). Dinamika politicheskogo imidzha Rossii v kachestvennoj presse SShA – Dynamics of the political image of Russia in the quality press of the USA: PhD in Political Sciences. Moscow. (In Russ.)
4. Kalinin, O. I. (2018). Metaforicheskij obraz NOAK v SMI KNR – Metaphorical image of the PLA in the media of the People's Republic of China. Political Linguistics, 6(72), 55–59. Moscow. (In Russ.)
5. Boldyrev, N. N. (2002). Kognitivnaya semantika (Kurs lekci po anglijskoj filologii) – Cognitive semantics (Lecture course on English philology). Tambov: Derzhavin Tambov State University. (In Russ.)
6. Karasik, V. I., Slyshkin, G. G. (2001). Lingvokul'turnyj koncept kak edinica issledovaniya – Linguistic and cultural concept as a unit of research. In Metodologicheskie problemy kognitivnoj lingvistiki (pp. 75–81). Voronezh: Voronezh State University. (In Russ.)
7. Karasik, V. I. (2002). Yazykovoj krug: Lichnost', koncepty, diskurs – Language circle: Personality, concepts, discourse. Volgograd: Peremena. (In Russ.)
8. Vorkachev, S. G. (2004). Schast'e kak lingvokul'turnyj koncept – Happiness as a linguistic and cultural concept. Moscow: Gnosis. (In Russ.)
9. Abdrakhimov, L. G., Radus, L. A., Tkachuk, V. V. (2018). Voennaya tematika v kitajskih poslovicah i pogovorkah. Kitajsko-kitajskij tematicheskij slovar' – Military themes in Chinese proverbs and sayings. Sino-Chinese thematic dictionary. Moscow: VKN. (In Russ.)
10. Polonchuk, R. A. (2018). Voennaya tematika vo frazeologii kitajskogo yazyka – Military topics in the phraseology of the Chinese language, 2–2(80), 361–363. Tambov: Gramota. (In Russ.)
11. Kalinin, O. I. (2022). Corpus Analysis of the Language Representation of the Russian Special Military Operation in Ukraine in the PRC Mass Media. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 10(865), 41–47. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Калинин Олег Игоревич

доктор филологических наук, доцент
профессор кафедры китайского языка Московского государственного лингвистического университета
доцент 40-й кафедры (дальневосточных языков) Военного университета имени князя Александра Невского
старший научный сотрудник Управления научной и инновационной деятельности
Южно-Уральского государственного университета

Радус Лариса Александровна

старший преподаватель 40-й кафедры (дальневосточных языков)
Военного университета имени князя Александра Невского

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Kalinin Oleg Igorevich

Doctor of Philology (Dr. habil), Assoc. Prof.
Professor at the Department of Chinese Language, Moscow State Linguistic University
Associate Professor at the Department 40 (Far Eastern Languages), Military University named after Prince Alexander Nevsky
Senior Researcher of the Department of Research&Innovation Services of South Ural State University

Radus Larisa Alexandrovna

Senior Lecturer at the Department 40 (Far Eastern Languages)
Military University named after Prince Alexander Nevsky

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

02.07.2024
31.07.2024
06.08.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication